

Lyon, le 10 avril 1994

Chère Madame, Cher Monsieur,

Laurent TERZIEFF sera de nouveau au Théâtre des Célestins les **7 ET 8 MAI** prochains.

Aussi, je suis particulièrement heureuse de vous faire parvenir ces quelques pages sur :

TEMPS CONTRE TEMPS

de

Ronald HARWOOD

Adaptation de

Dominique HOLLIER

Mise en scène de

Laurent TERZIEFF

Je tenais à vous rappeler que ce spectacle a obtenu le **MOLIERE 93** du Meilleur Metteur en Scène, du Meilleur Spectacle Privé et de la Meilleure Comédienne dans un second rôle pour Françoise BERTIN.

C'est avec grand plaisir que nous vous accueillerons pour ces représentations.

Très cordialement.



Françoise REY,
Attachée de Presse.

TEMPS CONTRE TEMPS

de
Ronald HARWOOD

Adaptation de
Dominique HOLLIER

Mise en scène de
Laurent TERZIEFF

avec,
**Laurent TERZIEFF, Michel ETCHEVERRY, Pascale de BOYSSON,
Françoise BERTIN, Vincent de BOÜARD, Jacques JACQUEMIN
et Jean-Claude SCHENKE.**

"MOLIERE 93" DU MEILLEUR METTEUR EN SCENE
"MOLIERE 93" DU MEILLEUR SPECTACLE PRIVE
"MOLIERE 93" DE LA MEILLEURE COMEDienne DANS UN SECOND ROLE : FRANÇOISE BERTIN

Durée du spectacle : 3 h 00 avec entracte

Les 7 et 8 mai 1994 à 20 h 30

AU THEATRE DES CELESTINS DE LYON

TEMPS CONTRE TEMPS

de
Ronald HARWOOD

Adaptation de
Dominique HOLLIER

Mise en scène	:	Laurent TERZIEFF
Assistant	:	Gérald MORALES
Scénographie	:	André ACQUART
Assistante	:	Florence EVRARD
Réalisation sonore	:	Pierre-Jean HORVILLE
Costumes	:	Barbara RYCHLOWSKA
Lumière	:	Jean-Pierre PINOTEAU
Construction des décors	:	Jean-Pierre GRANIER

avec,

<i>Elie Lands et Leonard Lands (adulte)</i>	:	Laurent TERZIEFF
<i>Professeur Zadok Salt</i>	:	Michel ETCHEVERRY
<i>Belle Lands</i>	:	Pascale de BOYSSON
<i>Rose Salt</i>	:	Françoise BERTIN
<i>Leonard Lands (jeune) et Jérémy Lands</i>	:	Vincent de BOÜARD
<i>Un technicien</i>	:	Jacques JACQUEMIN
<i>Un technicien</i>	:	Jean-Claude SCHENKE

Les 7 et 8 mai 1994 à 20 h 30

TEMPS CONTRE TEMPS

"Il était une fois une jeune fille qui rencontra un beau jeune homme."

ROSE, la soeur, se souvient : à l'origine, c'était cela, comme un conte de fée inscrit dans l'intemporel. Une belle histoire survenue entre deux êtres au bout d'un étrange périple. C'est ainsi que **BELLE** a rencontré **ELIE** et qu'ils se sont mariés.

Et puis est arrivé **LEONARD**, le fils, doué d'un talent magique pour la musique. Entre **BELLE** et **ELIE** le quotidien est vite devenu irrespirable par mésentente ; ils ne restent liés que pour ce fils prodige, ne se parlent qu'à travers lui. Comme si ce fils concrétisait leurs espoirs au-delà de ce qu'ils pouvaient rêver – jusqu'à ne rien leur laisser pour eux-mêmes. Curieuse trahison de l'existence qui remplit toujours autrement ses promesses.

En contrepoint de l'histoire de **BELLE** et d'**ELIE**, voici celle de **LEONARD**, 35 ans plus tard, devenu virtuose international. Sa femme l'a quitté, son jeune fils souffre en silence. **LEONARD** ne donnera pas à sa mère cette ultime gratification de venir jouer dans sa ville natale.

N'est-ce pas ce qu'elle-même lui a enseigné : affiner sa sensibilité à la musique au point de se rendre sourd au reste, quitte à détruire les siens et le rêve qui les a fait vivre ?

Curieuse réponse approximative d'une génération à l'autre qui se dévoile dans le temps. Comme si l'effort d'une génération découvrait dans la suivante une part de son mystère et un nouveau dilemme.

Marie-France de NOUE

D'OÙ VIENT LE TALENT ?

"Pourquoi, parfois je joue de façon sublime, et d'autres fois, je martèle les touches de mon piano comme un forgeron ?"

HARWOOD pose les bonnes questions : celles qui n'ont pas de réponses.

C'est sur ces questions sans réponses que nous nous sommes plongés dans ce travail, comme on entreprend un voyage dans un état "d'alerte amoureuse" en se souhaitant d'être surpris par l'inattendu des rencontres.

Nous avons déjà rencontré un personnage du nom de **FOX** qui, à sa manière, incarnait le temps.

HARWOOD décompose et recompose le temps théâtral pour mieux retrouver ses personnages perdus dans la durée, bien sûr !

Le temps a le don d'ubiquité... Il voit ce qui se passe d'un côté et de l'autre de la muraille qui sépare les êtres.

Pour **HERACLITE**, il est comme l'eau du fleuve : c'est toujours la même eau et ce n'est jamais la même eau. Il sait ce qui s'est passé trente ans plus tôt ou plus tard. Il sait peut-être d'où vient le talent : le temps, c'est de *"l'éternité volée"*.

"Another time" est le titre original de la pièce.

Laurent TERZIEFF

LA COMPAGNIE LAURENT TERZIEFF

– CREATIONS –

- 1961 . *L'échange* de Paul CLAUDEL – Mise en scène G. SUARES
 . *La pensée* de L. ANDREIEV – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1963 . *Le tigre et les dactylos* de M. SCHISGAL – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1965 . *Le rêve de l'Amérique* de E. ALBEE – Mise en scène M. GARREL
 . *Zoo story* de E. ALBEE – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1966 . *Hélas pauvre Fred* de J. SAUNDERS – Mise en scène L. TERZIEFF
 . *Les voisins* de J. SAUNDERS – Mise en scène L. TERZIEFF
 . *Love* de M. SCHISGAL – Mise en scène M. GARREL
- 1967 . *Tango* de S. MROZEK – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1968 . *Triangle* de J. SAUNDERS – Mise en scène L. TERZIEFF
 . *Les Chinois* de M. SCHISGAL – Mise en scène L. TERZIEFF
 . *Fragments* de M. SCHISGAL – Mise en scène L. TERZIEFF
 . *Spectacles et jeux d'enfants* de C. BERNSTEIN – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1969 . *La valse des chiens* de L. ANDREIEV – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1970 . *Ici et maintenant* de C. MAURIAC – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1971 . *L'homme couché* de C. SEMPRAN – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1973 . *Rubezahl – Scènes de Don Juan* de MILOSZ – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1974 . *Les émigrés* de S. MROZEK – Mise en scène R. BLIN
- 1977 . *Boite, Mao, Boite* de E. ALBEE – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1978 . *Une heure avec Rainer* de Maria Rilke – Mise en scène L. TERZIEFF
- 1979 . *Le pic du bossu* de S. MROZEK – Mise en scène L. TERZIEFF

... / ...

- 1981** . *Les amis* de A. WESKER – Mise en scène Y. GASC
 . *Milosz* – Spectacle de poésie – Mise en scène **L. TERZIEFF**
- 1983** . *L'Ambassade* de S. MROZEK – Mise en scène **L. TERZIEFF**
- 1984** . *Guérison Américaine* de J. SAUNDERS – Mise en scène **L. TERZIEFF**
- 1986** . *Témoignages sur Ballybeg* de B. FRIEL – Mise en scène **L. TERZIEFF**
- 1987** . *A pied* de S. MROZEK – Mise en scène **L. TERZIEFF**
- 1988** . *Ce que voit Fox* de J. SAUNDERS – Mise en scène **L. TERZIEFF**
 Molière 1988 de la meilleure mise en scène et du meilleur spectacle dans un théâtre privé
- 1989** . *Henri IV* de L. PIRANDELLO – Mise en scène A. DELCAMPE
- 1990** . *Ce que voit Fox* (reprise)
 . *L'homme assis* de J.L. BAUER – Mise en scène Y. GASC
- 1991** . *Richard II* de SHAKESPEARE – Mise en scène Y. GASC